

Transcript of September 16, 2013 Interview of ZoneLin local Government Official

Note: We sent local lawyers to Alu Township government building in Luoping County on September 11, 2013. Mr. Li, Office Manager of the Chinese Communist Party Branch (equal to the local Mayor's office manager) at Alu Town, Luoping County, Yunan Province, where the ZoneLin Coking Plant is located, introduced basic ZoneLin Coking Plant information to local lawyers. To clarify some issues, our investigator called Mr. Li again at 9 AM, September 16, 2013. The conversation is as follows:

Investigator: 喂，你好，请问是罗平县阿鲁乡党委的李主任嘛？

Hello, is this Mr. Li, the office manager of Chinese Communist Party Branch of Alu Town, Luoping County?

Mr. Li: 啊，你好，你好。

Yes. Hello. Hello.

Investigator: 李主任，你好，是这样子的，我也姓李，就是上个星期，关于忠林焦化厂，就是那个吴老师和文山那边的蒋律师和俞律师去过您那边，是吴委托他们去的。有些事情啊，还不是很清楚，我能不能再向您了解一下呢？

Hello, Mr. Li. This is the case. My last name is also Li. Last week, teacher Wu, attorney Jiang and attorney Yu from Wenshan visited you regarding Zonelin Coking Plant. I assigned them to visit you. However, there are still some unclear issues. Can I ask you about some issues?

Mr. Li: 啊。你说，你说。

OK. Please continue.

Investigator: 好的啊。我就是想问一下，这个厂子啊，后来的话大概是在 2012 年几月份停工的啊，在您的印象中？

Ok. I just want to know, in your impression, in which month of 2012 that plant was shut down?

Mr. Li: 9 月份还是 10 月份差不多那个时候。

September or October.

Investigator: 那个时候停工的啊，那他那个厂子拆是什么时候拆的呢？

That is the time of shut town. When was the plant demolished?

Mr. Li: 拆啊？

Demolish?

Investigator: 啊。

Yes.

Mr. Li: 好像跟那后没多久就拆了。

Right after that.

Investigator: 等于停了工就拆了？

It is demolished right after shut down?

Mr. Li: 嗯。

Yes.

Investigator: 哦。那这个厂子过去几年生产情况怎么样啊？根据您、您这边的了解。

Oh. Based on our knowledge, how about its production in last several years?

Mr. Li: 具体我也不太清楚，反正是可能产量不怎么高，效益也不怎么好，最后导致的。

I do not know details. Anyway, production volume is not high and does not make money. Therefore, it leads to. (interrupted)

Investigator: 就导致了这么一个结果。

Leads to such an end (shut down and demolition)

Mr. Li: 因为我们镇政府这边，这边也没有，这种企业吧也就是初步了解，也没有去细致的去了解这些东西。

We do not have details of these companies, and only preliminarily know some basic information.

Investigator: 也没有细致的去了解这些东西啊。那那块地现在是个什么情况？还是原来忠林焦化厂的地么？还是一个什么什么情况？它那个荒郊野外的，就那么一块地在那儿。

Do not know the details. How about the piece of land? Is it still occupied by Zonelin Coking Plant? What is its current situation? It is a piece of wild land now.

Mr. Li: 这个我就不清楚，反正是，现在是这个拆完以后还是，它这个地应该是租来的吧？

I do not know these details. Anyways, it is demolished. That land is rented, right?

Investigator: 应该是租来的，哦。就是找当地村里租的？哦。

It should be a rented land. Rented from local farmers? Oh?

Mr. Li: 啊。现在具体是农户也没有去管，然后就在那儿荒着的。

Yes. Currently, no farmers care for the land. It is a wild land now.

Investigator: 对，就那儿荒着的。但是说，它反正就是去年的话 9、10 月份的时候停工了，然后就拆了，这个事情？

Yes. It is a wild land now. It is to say, the plant was shut down in last September and October? Then, it was demolished, right?

Mr. Li: 停工了，好像就拆了。

Shut down, then demolished.

Investigator: 这个是比较确定的，它肯定是去年 9 月 10 月份拆的，对吧？

It is sure that, it is shutdown and demolished around last September and October?

Mr. Li: 嗯。

Yes.

Investigator: 哦。那行。我们只要知道一下它什么时候拆的就行，就好了。那谢谢您，李主任。哦，对了，李主任，您全名怎么称呼？

Ok. That's fine. We only want to know when it was demolished. Thank you, Mr. Li. By the way, Mr. Li, what's your full name?

Mr. Li: 全名？

Full name?

Investigator: 我说您的全名怎么称呼？

I want to know what's your full name?

Mr. Li: 我姓李。

My last name is Li.

Investigator: 你大名怎么称呼？李，李什么？

What's your full name? Except Li?

Mr. Li: 你要知道干什么？

Why you want to know this?

Investigator: 我只是说起来，因为回头跟吴老师他那边说起来好说一点。如果您觉得不方便，也无所谓。

I just talk about it. It can be better for me to know your full name when I talk about this with Teacher Wu. If you do not think it is convenient enough, it is fine for me not to know it.

Mr. Li: 就说我姓李就行了。

You only need to know my last name is Li.

Investigator: 好好。

OK.

Mr. Li: 这个东西就是我们跟你说的也不是 100%的对。

What I told you is not necessary 100% correct.

Investigator: 我懂。

Understand.

Mr. Li: 我们就我个人了解。

It is based on my personal knowledge.

Investigator: 了解。

Understand.

Mr. Li: 就告诉你。

So, I told you this.

Investigator: 好。那谢谢您，李主任。

OK. Thank you very much. Mr. Li.

Mr. Li:

好的，好的。

OK. Ok.

Investigator:

谢谢您，李主任，再见，拜拜。

Thank you very much. Mr. Li. Bye Bye.